Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

SESSION 2021

LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : **3 heures 30**

L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.
La calculatrice n'est pas autorisée.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 9 pages numérotées de 1/9 à 9/9.

Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2.
Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi

Répartition des points

1ère partie : Synthèse	16 points
2ème partie : Traduction ou transposition	4 points

SUJET 1

Thématique : « Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités »
Axe d'étude : « Du type au stéréotype: construction et dépassement »

1ère partie : Synthèse en espagnol (16 points)

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. Muestre cómo en los documentos 1 y 3 el camino ilustra la relación entre solidaridad y felicidad.

2. Explique cómo Antonio Machado presenta la idea del camino.

3. En el marco del eje « Du type au stéréotype : construction et dépassement », diga qué valores se evidencian a través de los 3 documentos.

2ème partie : Traduction en français (4 points)

Traduire l'extrait suivant du **document 1 (p.3)** depuis la ligne 36 "*los siete últimos*" jusqu'à la ligne 41 "*hora de la tarde*".

Los siete últimos kilómetros a Ponferrada se hacen eternos e inacabables. Son llanos pero, cuando se padece una lesión, se convierten en un verdadero martirio. Observo por delante que una niña va apoyada en dos compañeros y que una mujer joven camina sosteniéndose en el hombro de un amigo. Mi hija ha decidido agarrarse de mi brazo para no apoyar del todo el pie sobre el suelo. Y así, con más pena que gloria, entramos muy cansados en la ciudad de Ponferrada a primera hora de la tarde.

Document 1

José y Paloma están recorriendo el Camino de Santiago de Compostela.

El asalto a Foncebadón[1] es especialmente duro. De vez en cuando las fuentes rebosantes de agua fría refrescan el pensamiento y la garganta del caminante, pero el esfuerzo es cada vez mayor.

–Caracol, ¡ánimo! –grita Paloma.

Y de esta manera, tomándome el camino con calma, llego despacio, paciente, sudoroso y fatigado, a Foncebadón con la satisfacción añadida de estar rodeado de un paraje solitario y único.

Aún la noche permanece anclada en las inmediaciones de Foncebadón, desde donde debe ascenderse unos metros más para llegar a la Cruz de Hierro, el punto más alto del camino de Santiago.

–Papá, ¿te acuerdas del hippie que vivía en "la casa de los dioses"? ¿El bohemio del tenderete que encontramos al lado del camino, cerca de Astorga? Bueno, pues estoy segura de que es feliz.

–¿Y eso?

–Por una sencilla razón. Él ha elegido esa forma de vivir al margen de nuestros convencionalismos y se basta con una manta, una mesa para vender las uvas y poco más. Vive solo como él desea.

–Ya, pero a eso lo llamo una felicidad "endógena" o sea, en mi humilde opinión no es una verdadera felicidad. El zapatero hace zapatos para alguien, el profesor enseña a los alumnos, el abogado defiende a los clientes, el barrendero limpia las calles para otros, el misionero ayuda a los necesitados, quiero decir, la felicidad depende en gran medida de la proyección social de nuestras actividades. No entiendo la felicidad como la derivación de un acto solitario.

–Pero es tu opinión que a él no le vale porque es feliz como quiere vivir. No hay reglas sobre la felicidad. Cada cual encuentra o no la suya.

De palabra en palabra, piedra en piedra, se abandona la comarca Maragata y se entra en la de El Bierzo. Especialmente bella es la bajada entre Manjarín y el Acebo. Tras un vertiginoso descenso claveteado de piedras y canchos, perfectamente alineada, se muestra la localidad de El Acebo. Es una larga calle animada de peregrinos, con casas típicas a ambos lados, que aún tiene los banderines de las últimas fiestas colgando de las cuerdas.

A estas alturas comienza a hacer mella[2] en las piernas la irregularidad del trazado, con la dificultad añadida de la estrechez de los caminos, cuyo solar está tomado por los chinarros y piedras de todos los tamaños.

–La rodilla me duele mucho. Mira qué mal aspecto tiene –comenta Paloma.

Los siete últimos kilómetros a Ponferrada se hacen eternos e inacabables. Son llanos pero, cuando se padece una lesión, se convierten en un verdadero martirio. Observo por delante que una niña va apoyada en dos compañeros y que una mujer joven camina sosteniéndose en el hombro de un amigo. Mi hija ha decidido agarrarse de mi brazo para no apoyar del todo el pie sobre el suelo. Y así, con más pena que gloria, entramos muy cansados en la ciudad de Ponferrada a primera hora de la tarde.

José Manuel Fanjul Díaz, *¿Me equivoqué de camino?,* 2018.

[1] Foncebadón = localidad de España

[2] hacer mella en las piernas: *ici, se faire sentir*

Document 2

XXIX

Caminante, son tus huellas[1]
el camino, y nada más;
caminante, no hay camino:
se hace camino al andar.
Al andar se hace camino,
y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de volver a pisar.
Caminante, no hay camino,
Sino estelas[2] en la mar.

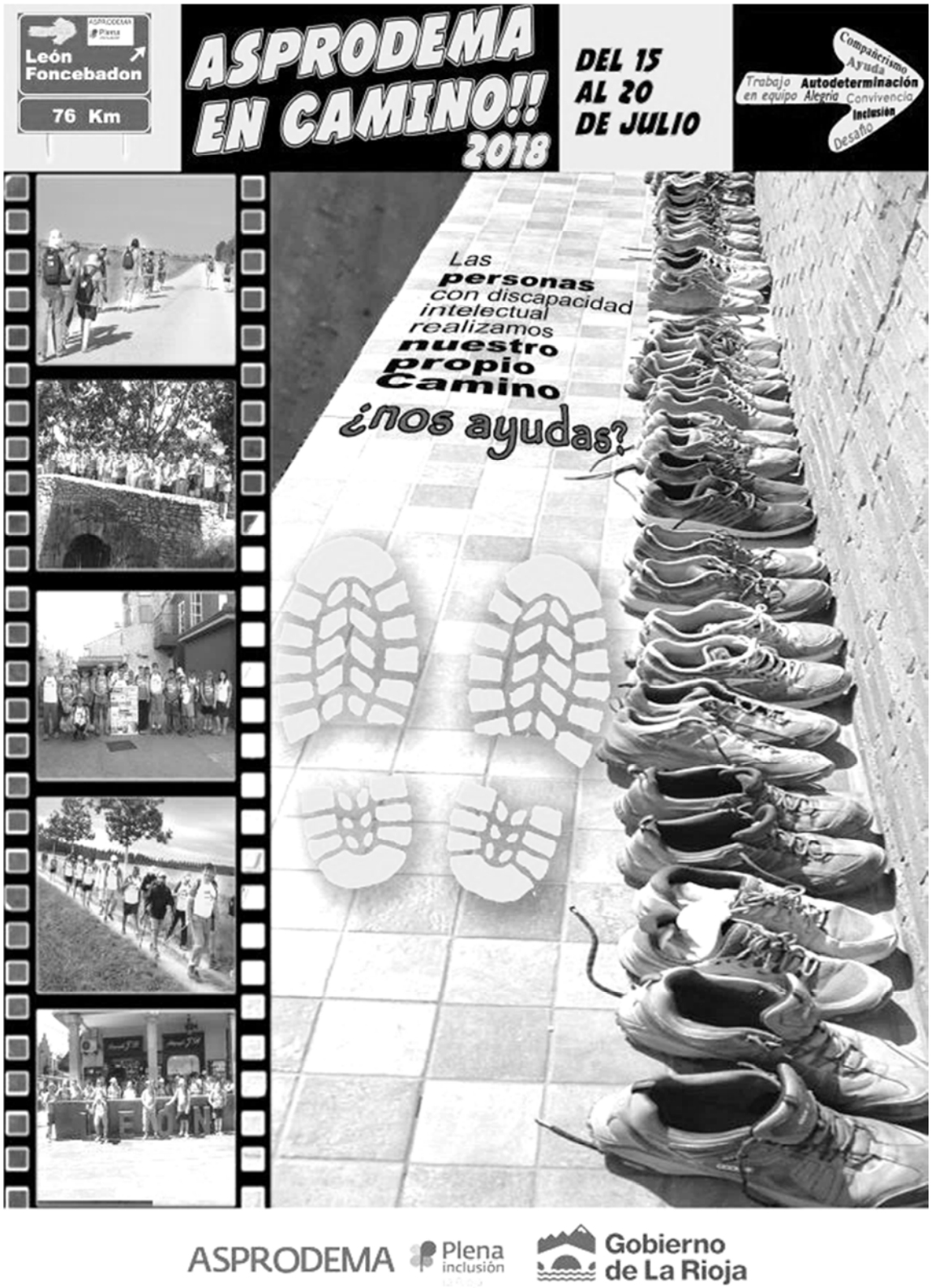
XLIV

Todo pasa y todo queda;
pero lo nuestro es pasar,
pasar haciendo caminos,
caminos sobre la mar.

Antonio Machado, *Proverbios y Cantares, Campos de Castilla,1912.*

[1] las huellas: *les traces*
[2] la estela: *le sillage, la trace*

Document 3



Campaña de la asociación Asprodema (asociación promotora de personas con discapacidad intelectual adultas).

www.asprodema.org

SUJET 2

Thématique : « Dominations et insoumissions »
Axe d'étude : « Oppression, résistances et révoltes »

1ère partie : Synthèse en espagnol (16 points)

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. Explique en qué consistían las bodas de conveniencia en los siglos XVIII y XIX a partir de los documentos 1 y 2.

2. Diga qué revela de la situación de la mujer en aquella época.

3. Muestre que los artistas denuncian la presión sufrida por las chicas en esas circunstancias.

2ème partie : Traduction en français (4 points)

Traduire l'extrait suivant du **document 1 (p.7)** depuis la ligne 10 "*Tu tía y yo*" jusqu'à la ligne 15 "*aquí olvidado.*"

Tu tía y yo hemos hecho por ti todo género de sacrificios; ni nuestra miseria, a duras penas disimulada delante del mundo, nos ha impedido rodearte de todas las comodidades apetecibles. La caridad es inagotable, pero no lo son nuestros recursos. Nosotras no te hemos recordado jamás lo que nos debes (se lo recordaban al comer y al cenar todos los días), nosotras hemos perdonado tu origen, es decir, el de tu desgraciada madre, todo, todo ha sido aquí olvidado.

Document 1

A finales del siglo XIX en una ciudad de provincia en España, las tías de Ana Ozores, doña Águeda y doña Anuncia, hablan con ella:

Fueron las tías que descubrieron un novio para la niña. El nuevo pretendiente era el americano[1] deseado y temido, don Frutos Redondo, procedente de Matanzas[2] con cargamento de millones. Vio a Anita, le dijeron que aquella era la hermosura del pueblo y se sintió herido de punta de amor. Se hizo presentar en casa de las Ozores y pidió a doña Anuncia la mano de la sobrina.

Después doña Anuncia se encerró en el comedor con doña Águeda, y terminada la conferencia compareció Anita. Doña Anuncia se puso en pie al lado de la chimenea pseudo-feudal y exclamó:

–Señorita... hija mía; ha llegado un momento que puede ser decisivo en tu existencia. Tu tía y yo hemos hecho por ti todo género de sacrificios; ni nuestra miseria, a duras penas disimulada delante del mundo, nos ha impedido rodearte de todas las comodidades apetecibles. La caridad es inagotable, pero no lo son nuestros recursos. Nosotras no te hemos recordado jamás lo que nos debes (se lo recordaban al comer y al cenar todos los días), nosotras hemos perdonado tu origen, es decir, el de tu desgraciada madre, todo, todo ha sido aquí olvidado. Pues bien, todo esto lo pagarías tú con la más negra ingratitud, con la ingratitud más criminal, si a la proposición que vamos a hacerte contestaras con una negativa... incalificable.

–Incalificable –repitió doña Águeda–. Pero creo inútil todo este sermón –añadió– porque la niña saltará de alegría en cuanto sepa de lo que se trata.

–Eso quiero; saber en qué puedo yo servir a ustedes a quien tanto debo.

–Todo.

–Sí, todo, querida tía.

–Como supongo –prosiguió doña Anuncia– que ya no te acordarás siquiera de aquella locura del monjío[3]...

–No señora...

–En ese caso –interrumpió doña Águeda– como no querrás quedarte sola en el mundo el día que nosotras faltemos...

–Ni tendrás ningún amorcillo oculto, que sería indecente...

–Y como nosotras no podemos más...

–Y como es tu deber aceptar la felicidad que se te ofrece...

–Te morirás de gusto cuando sepas que don Frutos Redondo, el más rico del Espolón[4], ha pedido hoy mismo tu mano.

Ana, contra el expreso mandato de sus tías, no se murió de gusto. Calló; no se atrevía a dar una negativa categórica.

Leopoldo Alas «Clarín», *La Regenta*, 1884.

[1] un americano : *un espagnol qui a fait fortune en Amérique*
[2] Matanzas = ciudad de Cuba
[3] aquella locura del monjío = alude a la voluntad que tuvo Ana de ser monja
[4] el Espolón = un paseo de la ciudad

Document 2

«El sí de las niñas» es una obra teatral de Leandro Fernández de Moratín[1]. Una obra maestra pues a través de la comedia denuncia y critica la moral de la sociedad española de la época, pues en aquel momento lo habitual era la práctica del matrimonio concertado[2], incluso forzoso, entre hombres mayores, maduros, y niñas adolescentes de estratos sociales bajos. En este artículo, os contaremos con más detalle sobre esta estupenda obra literaria.

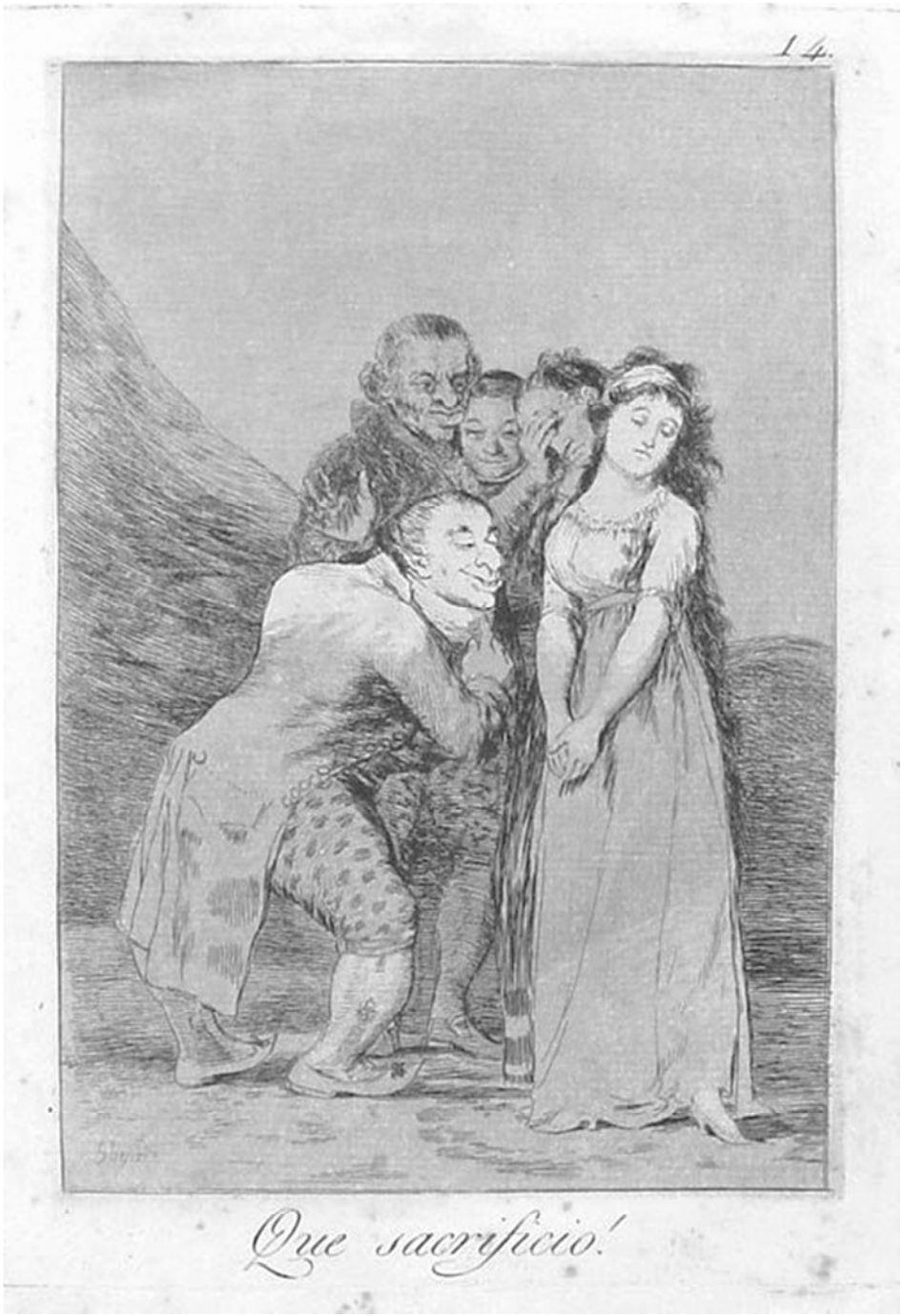
Es una de las obras más estudiadas en los colegios, una obra atemporal, pues se trata de una lectura inolvidable y que invita a reflexionar no solo en cómo ha sido la sociedad, sino cómo continúa siendo. Una reflexión acerca del amor interesado y el verdadero; una reflexión acerca de la autoridad, del papel de la mujer, de la desigualdad social, entre otros.

La obra trata de Doña Francisca, una adolescente de 16 años (al inicio de la obra y 17 cuando termina) que ha sido educada en un convento de monjas. Su madre, doña Irene, es una mujer viuda que ha ofrecido su hija Doña Francisca en matrimonio a un señor maduro, Don Diego, de 59 años de edad, quien podría ofrecerle una buena vida pues es un hombre de recursos. Por tanto, Doña Francisca está prometida con Don Diego.

Crítica literaria.espaciolibros.com

[1]Leandro Fernandez de Morantín = poeta y dramaturgo español (1760-1828).
[2] el matrimonio concertado= el matrimonio de conveniencia

Document 3



Francisco de Goya, *¡Qué sacrificio! (Los Caprichos)* 1799.

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.